

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 147



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

52 tomas
2009 m. birželio 27 d.

Pranešimo Nr.	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Komisija		
2009/C 147/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2009/C 147/02	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja	5
2009/C 147/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	6
2009/C 147/04	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5508 – Soffin/Hypo Real Estate) ⁽¹⁾	8
2009/C 147/05	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5523 – CVC/The Belgian State/De Post-La Poste) ⁽¹⁾	8
2009/C 147/06	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5484 – SGL Carbon/Brembo/BCBS/JV) ⁽¹⁾ ...	9
2009/C 147/07	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.5320 – Almec/Mage/Tinox) ⁽¹⁾	9

LT

IV Pranešimai

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Komisija

2009/C 147/08	Euro kursas	10
2009/C 147/09	Nuomonė, Susijungimų patariamojo komiteto pareikšta 2008 m. balandžio 16 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su Byla COMP/M.4956 – STX/Aker Yards – Pranešėja: JK	11
2009/C 147/10	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/M.4956 – STX/Aker Yards (pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius; OL L 162, 2001 6 19, p. 21)	13
2009/C 147/11	2008 m. gegužės 5 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl koncentracijos paskelbimo suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimo veikimu (Byla COMP/M.4956 – STX/Aker Yards) ⁽¹⁾	14
2009/C 147/12	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamojo komiteto nuomonė, pareikšta 2004 m. spalio 18 d. vykusiame 382-ajame susirinkime dėl preliminaraus sprendimo projekto byloje COMP/F-1/38.338 – Kietoji galanterija/Adatos	19
2009/C 147/13	Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamojo komiteto nuomonė, pareikšta 2004 m. spalio 25 d. vykusiame 383-ajame susirinkime dėl preliminaraus sprendimo projekto byloje COMP/F-1/38.338 – Kietoji galanterija/Adatos	20
2009/C 147/14	Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita dėl procedūros byloje COMP/F-1/38.338 – Kietoji galanterija, adatos (pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius – OL L 162, 2001 6 19, p. 21)	21
2009/C 147/15	2004 m. spalio 26 d. Komisijos sprendimo santrauka dėl procedūros pagal EB sutarties 81 straipsnį (byla COMP/F-1/38.338 – PO/Adatos) (pranešta dokumentu Nr. C(2004) 4221) ⁽¹⁾	23



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 147/01)

Sprendimo priėmimo data	2008 11 24
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 68/08
Valstybė narė	Latvija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Public support measures to JSC Parex Banka
Teisinis pagrindas	Law on Budget and Financial Management
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija, kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba, lengvatinė paskola
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 945 mln. LVL
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2008 11 11–2009 5 11
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministry of Finance Smilšu 1 Rīga, LV-1919 LATVIJA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Sprendimo priėmimo data	2009 4 21
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 664/08
Valstybė narė	Vengrija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Support measure for the banking industry in Hungary
Teisinis pagrindas	Reinforcement of the Stability of the Financial Intermediary System (2008. évi CIV. törvény a pénzügyi közvetítőrendszer stabilitásának erősítéséről)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija, kapitalo atkūrimas
Biudžetas	Bendras biudžetas: kapitalo atkūrimui – 300 mlrd. HUF, garantijai – 1 500 mlrd. HUF
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Kapitalo atkūrimas: 2009 m. kovo 31 d. Garantijos priemonė: 2009 m. birželio 30 d.
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministry of Finance
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Sprendimo priėmimo data	2009 2 11
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	NN 3/09
Valstybė narė	Latvija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Amendments to the Public support measures to JSC Parex Banka
Teisinis pagrindas	The Government Regulation 'Issuing and supervision of guarantees for bank loans', Law on Bank takeover, Parex investment agreement, Individual decision taken by the Government
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija, kita su nuosavu kapitalu susijusi pagalba, lengvatinė paskola
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 2 245 mln. LVL

Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2008 11 11–2009 5 11
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministry of Finance Smiļšū 1 Rīga, LV-1919 LATVIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Sprendimo priėmimo data	2009 4 21
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 232/09
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Assets Backed Securities Scheme
Teisinis pagrindas	Section 228 of the Banking Act 2009
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Garantija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 50 000 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	iki 2009 11 22
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	HM Treasury 1 Horse Guards Road London SW1A 2HQ UNITED KINGDOM
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Sprendimo priėmimo data	2009 5 7
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 244/09
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	—
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Commerzbank
Teisinis pagrindas	Gesetz sur Errichtung eines Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Pagalba po reikšmingų ekonominių sukrėtimų
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 1 820 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Finansinis tarpininkavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung (SoFFin) Finanzmarktstabilisierungsanstalt Taunusanlage 6 60329 Frankfurt am Main DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

—————

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(2009/C 147/02)

Sprendimo priėmimo data	2009 4 8
Valstybės pagalbos nuorodos	N 147/09
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	—
Pavadinimas (ir (arba) pagalbos gavėjo pavadinimas)	Pigmeat processors hardship assistance (Northern Ireland)
Teisinis pagrindas	— The Budget Act (Northern Ireland) 2009; — European Communities Act 1972; — The Industrial Development (Northern Ireland) Order 1982; — Industrial Development Act (Northern Ireland) 2002.
Priemonės rūšis	Kompensacija, skirta pašalinti ypatingo įvykio padarinius (Sutarties 87 straipsnio 2 dalies b punktas)
Tikslas	Apsaugoti visuomenės sveikatą ir išvengti rinkos bei klientų pasitikejimo rinka žlugimo. Išimti iš rinkos ir sunaikinti Airijos kiaulienos produktus po užterštumo dioksinu Airijoje dėl užterštų pašarų.
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija ir subsidijuojamos paslaugos
Biudžetas	Apie 7 mln. GBP
Intensyvumas	Iki 100 %
Trukmė (laikotarpis)	Paraiškas galima teikti 2009 3 13–2009 3 31. Numatoma, kad išmokos nebus mokamos po 2009 m. gruodžio 31d.
Ekonomikos sektoriai	Žemės ūkis
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Department of Enterprise Trade and Investment for Northern Ireland Netherleigh Massey Avenue Belfast BT4 2JP Northern Ireland UNITED KINGDOM
Kita informacija	—

Autentišką (-us) sprendimo tekstą (-us) be konfidencialių duomenų galima rasti

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 147/03)

Sprendimo priėmimo data	2009 3 24
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 500/08
Valstybė narė	Slovakija
Regionas	Západné Slovensko
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Pomoc pre Baňu Čáry a.s. (ražba lignitu)
Teisinis pagrindas	Zákon NR SR č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, Smernica MH SR č. 6/2005 o pravidlách hospodárenia s rozpočtovými prostriedkami v kapitole Ministerstva hospodárstva v znení neskorších predpisov, Zákon NR SR č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, Výnosy MH SR č. 1/2005, 3/2005 a 5/2005 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva hospodárstva SR
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 3,85 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	30 %
Trukmė	—
Ekonomikos sektorius	Kasyba ir karjerų eksploatavimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerstvo hospodárstva SR Mierová 19 827 15 Bratislava SLOVENSKO/SLOVAKIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Sprendimo priėmimo data	2009 5 13
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 98/09
Valstybė narė	Švedija
Regionas	Stockholms Laen, Norrbottens Laen, Kalmar Laen
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Utbildningsstöd till Scania
Teisinis pagrindas	Nationellt strukturfondsprogram för regional konkurrenskraft och sysselsättning (ESF) 2007-2013 (CCI-nummer 2007SE052PO001). Beslut av Svenska ESF-rådet, Stockholm, den 2 februari 2009, see „bilaga B“.
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba

Tikslas	Mokymas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 123,5 mln. SEK; bendra suteiktos pagalbos suma 123,5 mln. SEK
Pagalbos intensyvumas	53 %
Trukmė	2009 5 1–2009 11 1
Ekonomikos sektorius	Automobilių pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Svenska ESF-rådet Box 220 80 SE-104 22 Stockholm SVERIGE
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

—————

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.5508 – Soffin/Hypo Real Estate)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 147/04)

2009 m. gegužės 14 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32009M5508. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.5523 – CVC/The Belgian State/De Post-La Poste)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 147/05)

2009 m. birželio 19 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32009M5523. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.5484 – SGL Carbon/Brembo/BCBS/JV)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 147/06)

2009 m. gegužės 27 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32009M5484. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai
(Byla COMP/M.5320 – Almeco/Mage/Tinox)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 147/07)

2009 m. birželio 18 d. Komisija nusprendė neprieštarauti pirmiau nurodytai koncentracijai, apie kurią pranešta, ir pripažinti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimtas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas sprendimo tekstas pateikiamas tik anglų kalba ir bus viešai paskelbtas iš jo pašalinus visą konfidencialią su verslu susijusią informaciją. Sprendimo tekstą bus galima rasti:

- Komisijos konkurencijos svetainės susijungimų skiltyje (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šioje svetainėje konkrečius sprendimus dėl susijungimo galima rasti įvairiais būdais, pavyzdžiui, pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, sprendimo priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex svetainėje (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>). Dokumento numeris 32009M5320. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairių Bendrijos teisės aktų.
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2009 m. birželio 26 d.

(2009/C 147/08)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,4096	AUD	Australijos doleris	1,7457
JPY	Japonijos jena	134,50	CAD	Kanados doleris	1,6168
DKK	Danijos krona	7,4464	HKD	Honkongo doleris	10,9245
GBP	Svaras sterlingas	0,85430	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	2,1795
SEK	Švedijos krona	10,9595	SGD	Singapūro doleris	2,0493
CHF	Šveicarijos frankas	1,5275	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 805,28
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	11,1439
NOK	Norvegijos krona	9,0400	CNY	Kinijos ženminbi juanis	9,6329
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,2860
CZK	Čekijos krona	25,998	IDR	Indonezijos rupija	14 407,13
EEK	Estijos kronos	15,6466	MYR	Malaizijos ringitas	4,9794
HUF	Vengrijos forintas	275,30	PHP	Filipinų pesas	67,921
LTL	Lietuvos litas	3,4528	RUB	Rusijos rublis	43,8580
LVL	Latvijos latas	0,6990	THB	Tailando batas	47,997
PLN	Lenkijos zlotas	4,4945	BRL	Brazilijos realas	2,7210
RON	Rumunijos leja	4,2174	MXN	Meksikos pesas	18,5461
TRY	Turkijos lira	2,1645	INR	Indijos rupija	67,8020

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Nuomonė, Susijungimų patariamojo komiteto pareikšta 2008 m. balandžio 16 d. posėdyje dėl sprendimo projekto, susijusio su Byla COMP/M.4956 – STX/Aker Yards

Pranešėja: JK

(2009/C 147/09)

1. Patariamasis komitetas mano, kad sandoris yra koncentracija, kaip apibrėžta EB Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.

Narių mažuma susilaiko.

2. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad operacija, apie kurią pranešta, vykdoma Bendrijos mastu, kaip apibrėžta EB Susijungimų reglamento 1 ir 4 straipsniuose.

Narių mažuma susilaiko.

3. Patariamasis komitetas sutinka, kad šioje byloje produkto rinka turėtų būti apibrėžiama taip:

- bendrame komercinių laivų statybos sektoriuje yra tikslinga išskirti skirtingų tipų laivus;
- cheminių medžiagų/naftos tanklaiviai ir produktų tanklaiviai turėtų būti priskirti dviem atskiroms rinkoms arba vienai prekių rinkai, nors šioje byloje šis klausimas gali būti paliktas neišspręstas;
- kruiziniai laivai ir keltai turėtų būti priskirti dviem atskiroms prekių rinkoms arba vienai prekių rinkai, kadangi šioje byloje šis klausimas gali būti paliktas neišspręstas;
- analizuodama komisija turėtų kreipti didžiausią dėmesį į didesnės nei 30 000 GT talpos kruizinius laivus, kurių statyba priklauso įmonės „Aker Yard“ veiklai, nors šioje byloje nebūtina išskirti skirtingas rinkas, kurioms priklauso skirtingų dydžių kruiziniai laivai;
- klausimas, ar laivų variklių gamyba turėtų būti išskaidyta, šioje byloje gali būti paliktas neišspręstas.

Narių mažuma susilaiko.

4. Patariamasis komitetas sutinka, kad šioje byloje prekybinių laivų statybos ir laivų variklių gamybos geografinės rinkos apima visą pasaulį.

Narių mažuma susilaiko.

5. Patariamasis komitetas sutinka, kad atsižvelgiant į tai, kad nėra horizontalaus veiklos sutapimo, pasiūlytas sandoris neturės tiesioginio poveikio įmonės „Aker Yard“ padėties sustiprinimui kruizinių laivų statybos ir tiekimo rinkoje.

Narių mažuma susilaiko.

6. Patariamasis komitetas sutinka, kad įmonės STX, kaip potencialaus konkurento, pašalinimas iš kruizinių laivų statybos ir tiekimo rinkos neturėtų reikšmingo antikonkurencinio poveikio.

Narių mažuma susilaiko.

7. Patariamasis komitetas sutinka, kad STX finansinė būklė nėra tokia, kad susijungęs subjektas taptų dominuojantis kruizinių laivų statybos rinkoje, nepaisant to, kad skundo pateikėjo paminėtos finansinės priemonės buvo ir yra Pietų Korėjos valstybės subsidijos.

Narių mažuma susilaiko.

8. Patariamasis komitetas sutinka, kad net jei būtų įrodymų, kad susijungęs subjektas ateityje galėtų gauti subsidijų gamybai, kaip teigia skundo pateikėjas, tai vargu ar žymiai padidintų susijungusio subjekto finansinį pajėgumą dėl sprendime išdėstytų priežasčių.

Narių mažuma susilaiko.

9. Patariamasis komitetas sutinka, kad kruizinių laivų pirkėjai yra stambūs ir kompetentingi, todėl tikėtina, kad dabartinės struktūros rinkoje jie sugebės sušvelninti bet kokią antikonkurencinį elgesį po susijungimo.

Narių mažuma susilaiko.

10. Patariamasis komitetas sutinka, kad pasiūlytas sandoris nesudarys didelių kliūčių veiksmingai konkurencijai bendroje kruizinių laivų ir keltų rinkoje, taip pat atskiroje keltų rinkoje.
Narių mažuma susilaiko.
 11. Patariamasis komitetas sutinka, kad pasiūlytas sandoris nesudarys didelių kliūčių veiksmingai konkurencijai produktų tanklaivių rinkoje.
Narių mažuma susilaiko.
 12. Patariamasis komitetas sutinka, kad pasiūlyto sandorio sukurti vertikalūs santykiai nesudarys didelių kliūčių veiksmingai konkurencijai įvairiose komercinių laivų ir ypač kruizinių laivų bei keltų rinkose.
Narių mažuma susilaiko.
 13. Patariamasis komitetas sutinka, kad pasiūlytas sandoris nesudarys didelių kliūčių veiksmingai konkurencijai laivybos paslaugų rinkoje.
Narių mažuma susilaiko.
 14. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad siūloma koncentracija turi būti paskelbta suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu.
Narių mažuma susilaiko.
-

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/M.4956 – STX/Aker Yards

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius; OL L 162, 2001 6 19, p. 21)

(2009/C 147/10)

2007 m. lapkričio 16 d. pagal EB Susijungimų reglamento 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „STX Corporation“ (toliau – STX), pirkdama akcijas, *de facto* įgyja visos įmonės „Aker Yards A.S.A“ (toliau – „Aker“) kontrolę.

Per pirmąjį tyrimo dėl siūlomo susijungimo etapą buvo iškilęs susirūpinimas dėl konkurencijos, todėl 2007 m. gruodžio 20 d. Komisija nusprendė pradėti procedūrą pagal Susijungimo reglamento 6 straipsnio 1 dalies c punktą.

Pranešančioji šalis nepateikė prašymo susipažinti su pagrindiniais bylos dokumentais pagal Konkurencijos generalinio direktorato EB susijungimų kontrolės procedūrų gerosios patirties sąvadą.

Atlikusi išsamų rinkos tyrimą, Komisija nusprendė, kad siūlomas sandoris itin nesuvaržo veiksmingos konkurencijos bendrojoje rinkoje ar didelėje jos dalyje, todėl yra suderinamas su bendrąja rinka ir EEE susitarimu. Dėl to pareiškimas apie prieštaravimus pranešančiajai šaliai nebuvo pateiktas.

Šios procedūros metu susijungiančiosios šalys man nepateikė klausimų ar pastabų.

Sprendimas dėl leidžiančios nukrypti nuostatos

2008 m. kovo 5 d. pagal Susijungimų reglamento 7 straipsnio 3 dalį STX pateikė prašymą leisti nukrypti nuo sustabdymo išipareigojimo. 2008 m. kovo 10 d. STX, remdamasi naujais įvykiais po pirmojo jos prašymo, pateikė pakartotinį prašymą. 2008 m. kovo 19 d. Komisija suteikė prašytą leidimą tam tikromis sąlygomis nukrypti nuo išipareigojimo, nustatyto Susijungimo reglamento 7 straipsnio 1 dalyje.

Trečiosios šalies prašymas leisti susipažinti su byla

2008 m. balandžio 1 d. trečioji šalis įmonė „Fincantieri-Cantieri Navali S.p.A“ (toliau – „Fincantieri“) raštu kreipėsi į Konkurencijos generalinio direktorato generalinio direktoriaus pavaduotoją su pakartotiniu prašymu, kad jai būtų leista susipažinti su tyrimo byla. 2008 m. balandžio 9 d. panašus prašymas buvo atsiųstas ir man, kuriame tvirtinama, kad jį atmetant yra pažeidžiama „Fincantieri“ teisė būti išklaustyti. Atsakydamas į 2008 m. balandžio 1 d. „Fincantieri“ laišką, 2008 m. balandžio 14 d. generalinio direktoriaus pavaduotojas laiške pateikė išsamų motyvuotą atsakymą su išvada, kad šioje byloje „Fincantieri“, kaip trečiajai šaliai, nesuteikiama teisė susipažinti su tyrimo byla. 2008 m. balandžio 15 d. aš taip pat laiške „Fincantieri“ patvirtinau, kad Konkurencijos generalinio direktorato tyrimo išvados yra teisingos. Aš taip pat pabrėžiau, kad, mano nuomone, procedūros metu su Komisijos tarnybomis buvo palaikomi raštiški ir žodiniai kontaktai, todėl šioje byloje „Fincantieri“, kaip suinteresuota trečioji šalis, buvo tinkamai išklaudyta.

Šioje byloje nereikia jokių kitų pastabų dėl teisės būti išklaustyti.

Briuselis, 2008 m. balandžio 22 d.

Karen WILLIAMS

KOMISIJOS SPRENDIMO SANTRAUKA**2008 m. gegužės 5 d.****dėl koncentracijos paskelbimo suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimo veikimu****(Byla COMP/M.4956 – STX/Aker Yards)****(Sprendimas autentiškas tik anglų kalba)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2009/C 147/11)

2008 m. gegužės 5 d. Komisija, atsižvelgdama į 2004 m. sausio 20 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 dėl koncentracijų tarp įmonių kontrolės, ypač į to reglamento 8 straipsnio 1 dalį, priėmė sprendimą susijungimo byloje. Nekonfidencialią viso sprendimo versiją bylos originalo kalba ir Komisijos darbo kalbomis galima rasti Konkurencijos generalinio direktorato svetainėje adresu

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

Šioje santraukoje tik trumpai apibendrinti pagrindiniai sprendimo aspektai, ji neturi teisinės galios ir teikiama tik informacijai.

I. ĮVADAS

1. 2007 m. lapkričio 16 d. Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kuriame bendrovė „STX Corporation“ (toliau – STX, Pietų Korėja) pranešė, kad pirkdama akcijas įgyja bendrovės „Aker Yards A.S.A“ (toliau – „Aker Yards“, Norvegija) kontrolę.
2. Komisija nustatė, kad pasiūlyta operacija yra koncentracija pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 3 straipsnio 1 dalies b punktą.
3. STX yra Pietų Korėjos kontroliuojančioji bendrovė, kuri vykdo veiklą trijose pagrindinėse srityse: laivų statyba ir laivų įrenginiai (įskaitant variklius), laivyba ir logistika, energetika ir statyba. STX laivų statybos veikla apima įvairių rūšių prekių laivų projektavimą ir statybą. Šiuo metu STX Pietų Korėjoje turi dvi laivų statyklas, o dar viena statoma Kinijoje.
4. „Aker Yards“ yra Norvegijos bendrovė, kuri vykdo veiklą laivų statybos pramonėje ir kurios specializacija – sudėtingų modelių laivai, kaip antai kruiziniai laivai, keltai, prekiniai laivai, gamybos jūroje ir specializuoti laivai. 2006 m. kruiziniai laivai ir keltai sudarė beveik 44 % bendrovės „Aker Yards“ visos pardavimo apimtys. „Aker Yards“ turi aštuoniolika laivų statyklų įvairiose Europos šalyse, Vietname ir Brazilijoje.
5. Sandorį, apie kurį pranešta, sudaro 39,2 % „Aker Yards“ akcijų paketas, kurį bendrovė STX įsigijo po dvi dienas trukusio pasiūlymų gavimo (angl. *book building*) proceso Oslo biržoje, kaip nustatyta Susijungimų reglamento 7 straipsnio 2 dalyje. Todėl STX balsavimo teises, kurios susijusios su turimomis „Aker Yards“ akcijomis, turi patvirtinti Europos Komisija.
6. Atsižvelgiant į „Aker Yards“ akcininkų struktūrą ir naudojimąsi balsavimo teisėmis paskutiniuose trijuose akcininkų susirinkimuose, yra didelė tikimybė, kad, turėdama 39,2 % akcijų paketą, STX galės pasinaudoti balsavimo teisių dauguma, kad išgytų veiksmingą *de facto* „Aker Yards“ kontrolę. Todėl sandoris yra koncentracija, kaip apibrėžta EB Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte.
7. Išnagrinėjusi pranešimą, 2007 m. gruodžio 20 d. Komisija nusprendė pradėti procedūrą pagal Susijungimų reglamento 6 straipsnio 1 dalies c punktą.
8. Komisija padarė išvadą, kad koncentracija, apie kurią pranešta, labai nesuvaržytų veiksmingos konkurencijos bendrojoje rinkoje arba didelėje jos dalyje ir todėl siūloma koncentracija yra suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu. Todėl 2008 m. gegužės 5 d. Komisija paskelbė, kad koncentracija yra suderinama su bendrąja rinka pagal Susijungimų reglamento 8 straipsnio 1 dalį ir su EEE susitarimu pagal jo 57 straipsnį.

II. ATITINKAMOS RINKOS**A. Atitinkamos produktų rinkos***Prekių laivų statyba*

9. Šalių veikla sutampa šių kategorijų prekių laivų statybos srityje: konteinervežių ir skystųjų gamtinių dujų laivų (šios dvi rinkos yra nepaveiktos rinkos), cheminių medžiagų, naftos ir produktų tanklaivių. Be to, „Aker Yards“ yra didelė kruizinių laivų ir keltų rinkos dalyvė.

Produktų tanklaiviai ir cheminių medžiagų/naftos tanklaiviai

10. Pranešančioji šalis pareiškė, kad praktiškai cheminių medžiagų/naftos tanklaiviais ir produktų tanklaiviais galima vežti keletą rūšių medžiagų, todėl juos galima laikyti bendra atitinkamų produktų rinka. Tyrimo rezultatai parodė, kad paklausos atžvilgiu yra didelis pakeičiamumo laipsnis. Tačiau klausimą, ar cheminių medžiagų/naftos tanklaivius ir produktų tanklaivius reikėtų laikyti sudarančiais vieną bendrą produktų rinką ar juos traktuoti atskirai, galima palikti atvirą, nes kad ir kokia būtų rinkos apibrėžtis, dėl sandorio nekyla su konkurencija susijusių problemų.

Keleiviniai laivai

11. Sprendime dėl „Aker Yards“/„Chantiers de l'Atlantique“ Komisija nurodė, kad reikėtų išskirti kruizinių laivų rinką ir keltų rinką nuo bendros prekinių laivų statybos rinkos, atsižvelgiant tiek į paklausą, tiek į pasiūlą. Pranešančioji šalis su šiuo skirstymu sutinka. Rinkos tyrime nenurodyta, kad šiuo atžvilgiu Komisija turėtų keisti savo ankstesnę praktiką.

12. Kruizinių laivų atžvilgiu rinkos tyrime nurodyta, kad maži kruiziniai laivai, kurių talpa mažesnė nei 20–30 gt, sudaro kitą rinką negu vidutinio dydžio ir dideli kruiziniai laivai, kurių talpa didesnė kaip 30 gt. „Aker Yards“ veikia tik didesnių kaip 30 gt laivų segmente; ši rinka pasirinkta šiai bylai įvertinti konkurencijos požiūriu. Tačiau šiuo klausimu nebūtina priimti galutinio sprendimo, kadangi vertinimas konkurencijos požiūriu nebūtų pakeistas.

13. Siekiant įvertinti šį sandorį konkurencijos požiūriu, reikia atsižvelgti į šias atitinkamas produktų rinkas: i) kruizinių laivų, ii) keltų ir iii) cheminių medžiagų/naftos tanklaivių ir produktų tanklaivių (kurių rinkos traktuojamos kaip atskiros arba kaip viena bendra rinka).

Laivų variklių gamyba

14. Per savo pavaldžiąsias įmones „Engine Co., Ltd.“ ir „STX Heavy Industries Co., Ltd.“ STX taip pat užsiima laivų variklių gamyba.

15. Pasak pranešančiosios šalies, laivų pagrindinių variklių rinka yra viena bendra produkto rinka, nes iš esmės variklius galima techniškai panaudoti visų rūšių prekiniuose laivuose, ir gamintojai paprastai gamina įvairiausių jūrų laivų variklius. Vienintelė pranešančiosios šalies paminėta išimtis – specialūs dviejų degalų rūšių varikliai, tinkami skystųjų gamtinių dujų laivams. Rinkos tyrime nurodoma, kad laivų variklius būtų galima suskirstyti į dvi pagrindines kategorijas pagal naudojamą kurą: dyzelinius variklius ir dviejų degalų rūšių variklius. Šioje byloje tiksliai produkto rinkos apibrėžties taikymo sritis gali likti neapibrėžta.

B. Atitinkamos geografinės rinkos

16. Pranešančioji šalis nurodė, kad prekinių laivų statybos ir laivų variklių atitinkama geografinė rinka yra pasaulinė. Komisijos rinkos tyrimu patvirtinta šalių pareikšta nuomonė.

III. KONKURENCIJOS ĮVERTINIMAS

17. Atliekant rinkos tyrimą, didžiausią susirūpinimą kelė galimas sandorio poveikis kruizinių laivų ir keltų rinkoms. Šis susirūpinimas buvo pagrįstas STX, kaip potencialios rinkos dalyvės, pašalinimu ir pranašumu, kurį Pietų Korėjos vyriausybės teikiamų subsidijų pavidalu tariamai turėtų STX, palyginti su kitais laivų statytojais, kitais sąnaudų privalumais ir vertikalia integracija į laivų variklių gamybą, kuomet STX gali pasinaudoti, kad numuštų kainas ir nušalintų dabartinius konkurentus, ir galiausiai, atsiradus dominuojančiai rinkos dalyvei, būtų daromas antikonkurencinis poveikis rinkai. Toliau pateikiamas šių problemų nagrinėjimas.

Kruizinių laivų rinka

STX, kaip potencialios rinkos dalyvės, pašalinimas

18. Remiantis tyrimu, atrodo, kad STX nepažengė labai toli, kad patektų į kruizinių laivų rinką ir greitai taptų svarbiu konkurentu. Tyrimo metu Komisija buvo informuota, kad STX dalyvavo kruizinio laivo konkurse, kurį organizavo klientas „Saga Lines“, todėl tam tikrais atvejais kai kurie rinkos dalyviai sieja STX su kruizinių laivų rinka. Tačiau jos dalyvavimas šiame konkurse susijęs tik su pačių pradinių dokumentų pateikimu, o dalyvavimo konkurse tikslas nurodytas labiau kaip pradinis žinių apie šią rinką įgijimas, siekiant ateityje galbūt įžengti į šią rinką. Tyrimo nurodyta, kad STX nedalyvavo jokiam kitame konkurse, nebuvo užmezgusi pradinių ryšių ir nedalyvavo pokalbiuose dėl kruizinio laivo statybų, o rinkos dalyviai apskritai nelaiko STX realia konkurente, o greičiau potencialia rinkos dalyve greta keleto kitų Azijos laivų statybų bendrovių. Galiausiai keletas dalykų patvirtina, kad STX neužima geresnės padėties nei keletas kitų Azijos laivų statybų bendrovių, kad patektų į rinką.

19. Be to, rinkos tyrime parodyta, kad yra pakankamai kitų potencialių konkurentų, kurių padėtis bent jau tokia pati kaip STX, kad patektų į kruizinių laivų rinką, t. y. kitų Tolimųjų Rytų laivų statybos bendrovių, kaip „Mitsubishi“ (Japonija) ir Korėjos bendrovės, pvz., „Samsung“ ir „Daewoo“. „Mitsubishi“ šioje srityje jau dirba keletą pastarųjų metų ir 2004 m. ji pastatė du didelius kruizinius laivus. Kitos Korėjos laivų statybos bendrovės iki šiol dar nebuvo gavusios jokių kruizinių laivų statybos projektų (kaip ir STX), tačiau tyrime patvirtinta, kad rinkos dalyviai laiko Korėjos laivų statybos bendrovės, ypač „Samsung“ ir „Daewoo“, labiausiai tikėtinomis naujomis potencialiomis rinkos dalyvėmis.

20. Atsižvelgiant į tai, kad STX šiuo metu reikšmingai neriboja konkurencijos kruizinių laivų rinkoje, kad nėra priežasčių manyti, jog artimoje ateityje ji taptų veiksminga konkurencine jėga ir kad po susijungimo liks pakankamai kitų galimų rinkos dalyvių, siūloma koncentracija reikšmingai netrukdytų veiksmingai konkurencijai kruizinių laivų rinkoje dėl potencialaus konkurento pašalinimo.

Konkurencijos problemos dėl subsidijų

21. Atliekant rinkos tyrimą, buvo pateiktas skundas, kad kartu su keletu kitų tariamų privalumų, pvz., mažomis darbo, energijos ir plieno sąnaudomis, susijungusi įmonė gautų naudos iš Korėjos valstybės subsidijų ir todėl galėtų nesąžiningai pasinaudoti subsidijomis, kad numuštų kainas ir nušalintų dabartinius konkurentus ir galiausiai užimtų dominuojančią padėtį kruizinių laivų rinkoje. Skundo pateikėjas teigė, kad Komisija privalo atsižvelgti į valstybės pagalbą vykdydama susijungimo kontrolės procedūras ir turi atlikti nepriklausomą vertinimą, kad nustatytų, ar valstybės pagalba buvo suteikta ar ne.

22. Nors tariamos mažos darbo, energijos ir plieno sąnaudos gali skirtis įvairiose geografinėse teritorijose, visi konkurentai gali įgyti tokių privalumų, priimdami atitinkamą sprendimą dėl savo gamybos vietos. Todėl šie aspektai būdingi ne vien tik susijungimams. Kalbant apie tariamas subsidijas, verta paminėti, kad skundo pateikėjo nurodytų finansinių operacijų – kurios irgi jokia būdu nėra susijungimo pasekmė – negalima nurodyti kaip akivaizdžių subsidijų. Taip pat nurodyta, kad šiuo metu PPO, kuri būtų kompetentinga įstaiga, kad galėtų įvertinti tariamas subsidijas ES nepriklausančiose valstybėse, nevykdoma jokia procedūra prieš Korėją dėl subsidijų laivų statybos bendrovėms. Todėl galima daryti išvadą, jog šiame susijungimo tyrime nenustatyta, kad skundo pateikėjo nurodytos finansinės operacijos yra subsidijos ⁽¹⁾.

23. Netgi jeigu nepakankami įrodymai dėl subsidijų buvimo jau reiškia, kad negalima laikyti, jog padidės susijungusios įmonės finansinis pajėgumas, imtasi papildomų veiksmų, kad būtų įvertinta nurodytų buvusių ir būsimų finansinių operacijų tikimybė ir galimas poveikis. Šiuo tyrimu paro-

dyta, kad netgi jeigu nurodytos operacijos susijusios su subsidijų elementais, jos bet koku atveju reikšmingai nepakeistų susijungusios įmonės finansinio pajėgumo.

24. Skundo pateikėjas nurodė, kad praeityje STX suteiktos subsidijos tokiu pavidalu: i) technologinių žinių rėmimo programos, ii) konkrečios paskolos, kurią STX gavo praeityje, palankios sąlygos. Tačiau rinkos tyrimu parodyta, kad tam tikrą mokslinių tyrimų programą sudarė daug projektų, kuriuose dalyvavo daug dalyvių. Dalis, kurią būtų galima priskirti STX laivų statybų veiklai, būtų tik labai nedidelė. Be to, skundo pateikėjo nurodytą paskolą suteikė bankų, įskaitant privačius bankus, konsorciumas. Kadangi visi konsorciumo nariai suteikė tokią pačią sumą vienodomis sąlygomis, iš pirmo žvilgsnio nepanašu, kad ši paskola galėjo būti subsidijos. Kadangi subsidija bet kuriuo atveju padengtų tik rinkos palūkanų normos ir subsidijuojamos palūkanų normos skirtumą, nepanašu, kad bendra tokios subsidijos suma reikšmingai padidintų susijungusios įmonės finansinį pajėgumą.

25. Pasak skundo pateikėjo, tariamos būsimos subsidijos daugiausia būtų suteikiamos kaip paskolos iki eksportavimo ir išankstinių mokėjimų grąžinimo garantijos, skirtos susijungusios įmonės laivų statybų projektams, kurias išmokėtų KEXIM, Valstybinis Korėjos eksporto bankas. Rinkos tyrimu parodyta, kad pasaulyje, taip pat ir Europoje, laivų statyklos paprastai naudoja panašių rūšių priemones apyvartinėms lėšoms finansuoti. Be to, tariamos subsidijos, kurios, kaip teigiama, lemia antikonkurencinį poveikį, šiuo atveju yra tik būsimos, abejotinos ir spėjamos, kadangi neįmanoma prognozuoti būsimų Korėjos vyriausybės sprendimų dėl laivų statybos pramonės subsidijavimo. Be to, ankstesne PPO procedūra patvirtinta, kad pačiose KEXIM programose nėra subsidijų elementų. Todėl taip pat nėra įrodymų, kad Korėja ateityje subsidijuos susijungusią įmonę, pažeisdamą savo PPO įsipareigojimus.

Netgi darant prielaidą, kad STX nesąžiningai naudojami subsidijomis, ji negalėtų daryti įtakos kruizinių laivų rinkoje.

26. Net ir darydama prielaidą, kad STX galėtų gauti tariamų subsidijų, Komisija taip pat įvertino, ar STX galėtų daryti įtaką kruizinių laivų rinkoje.

27. Remiantis tiek pagrindiniais STX finansiniais rodikliais, tiek skundo pateikėjo nurodymu, finansinė STX galia reikšmingai nepadidėjo (ir nepadidės po sandorio).

⁽¹⁾ Priešingai skundo pateikėjo nuomonei, Komisija neprivalo atlikti lygiagrečios nepriklausomos analizės, kad padarytų išvadą dėl tariamų subsidijų egzistavimo (lygintina su valstybės pagalbos procedūra pagal EB sutarties 88 straipsnį) susijungimo procedūroje, ypač jeigu tariamas subsidijas suteikė šalis, kuri nėra valstybė narė. Teismų praktikoje (visų pirma sprendime *RJB Mining* byloje), kuria remiantis siūloma, kad ir *tariamai* valstybės pagalbai reikia taikyti susijungimų kontrolės procedūras, nurodytos labai konkrečios aplinkybės, kuriomis Komisija lygiagrečiai vykdė susijungimo kontrolę ir valstybės pagalbos procedūrą ir kurios šiuo atveju netaikomos. Žr. bylą T-156/98 *RJB Mining prieš Komisiją* (2001) Rink. II-337.

28. Komisija mano, kad dėl pirmiau minėto tariamo finansinių priemonių subsidijavimo susijungusi įmonė galėtų sumažinti Korėjoje pastatytų laivų prototipų kainą tik sumažindama finansavimo sąnaudas, patirtas dėl geresnių palūkanų normų ir garantijų priedų. Netgi darant prielaidą, kad finansinės priemonės būtų suteiktos palankesnėmis nei rinkos sąlygomis, šių subsidijų sąnaudų sumažinimas būtų labai nedidelis, palyginti su bendromis kruizinio laivo statybų sąnaudomis. Neatrodo, kad šis sąnaudų sumažinimas būtų pakankamas, kad būtų sistemingai numušamos kainos ir dėl to monopolizuojama kruizinių laivų rinka.

29. Iš tikrųjų rinkos tyrimu parodyta, kad greičiausiai taip neatsitiks. Visų pirma i) susijungusi įmonė šiuo metu neturi didelės įtakos rinkoje („Aker Yard“ užima [30–35] % kruizinių laivų statybos rinkos, „Fincantieri“ užima [40–45] % rinkos, o „Meyer-Werft“ – [25–30] %), ii) klientai yra didelės ir modernios bendrovės (keturi pagrindiniai klientai yra „Carnival“, „Royal Caribbean“, MSC ir STAR/NCL, kurie kontroliuoja apie 80 % kruizinių laivų pasaulinės paklausos) ir galės sušvelninti antikonkurencinį elgesį, iii) konkurentai turės galimybę reaguoti ir ekstremaliu atveju galės įtikinamai pagrąsinti dar kartą grįžti į rinką.

Išvada dėl kruizinių laivų rinkos

30. Remiantis pirmiau išdėstyta informacija, galima daryti išvadą, kad dėl siūlomo sandorio nekils problemų dėl konkurencijos kruizinių laivų statybos rinkoje.

Keltų statyba

31. Išsamiam rinkos tyrimui taip pat nagrinėtas galimas susijungimo poveikis keltų rinkai, kurioje „Aker Yards“ yra viena pagrindinių dalyvių, o STX joje dar nedalyvauja. Tačiau keltų ir kruizinių laivų rinkos padėtis skiriasi. Palyginti su labai koncentruota kruizinių laivų rinka, keltų rinkoje yra daug daugiau dalyvių. Be „Aker Yard“ (kurios rinkos dalis apie [10–15] %), rinkoje yra daug kitų laivų statybos bendrovių, kaip antai „Fincantieri“, „Flensburger“, „Visentini“, „Apuania“, „Barreras“ ir daug kitų, įskaitant Japonijos bendrovę „Mitsubishi“ ir Korėjos bendrovės „Hyundai“, „Samsung“ ir „Daewoo“, todėl vargiai tikėtina, kad atsirastų galimas antikonkurencinis poveikis.

32. STX kol kas nėra pastačiusi jokio kelto ir nėra pasirašiusi jokios sutarties dėl keltų. Bet kuriuo atveju netgi jeigu STX būtų potenciali rinkos dalyvė, jos pateikimas į rinką nesukeltų jokių reikšmingų rinkos struktūros pokyčių. Todėl nėra priežasties manyti, kad pašalinus STX, kaip potencialią

rinkos dalyvę, būtų labai sutrukdyta veiksmingai konkurencijai keltų rinkoje.

Produktų tanklaivių statyba

33. Jeigu produktų tanklaiviai ir cheminių medžiagų/naftos tanklaiviai būtų laikomi viena produkto rinka, abiejų bendrovių bendra vidutinė rinkos dalis 2004–2007 m. būtų 14,75 % gabenimų, pagrįstų tonažu, ir 11 % užsakymų, pagrįstų tonažu. Be to, remiantis siauresne produkto rinkos apibrėžtimi (vien tik produktų tanklaivių rinka), bendra šalių rinkos dalis būtų ribota ir nesudarytų 15 % (sutaptų ne daugiau kaip 1,5 % veiklos).

34. Remiantis ribotu sandorio poveikiu šiai rinkai ir rinkos tyrimo rezultatais, galima daryti išvadą, kad dėl siūlomo sandorio nekyla konkurencijos problemų, susijusių su produktų tanklaivių statyba.

Vertikalieji aspektai

Dyzelinių laivų variklių gamyba

35. Atliekant rinkos tyrimą, kilo tam tikras susirūpinimas, kad dėl vertikalios dabartinio sandorio ryšių gali atsirasti neigiamas poveikis, kadangi STX užsiima jūrų laivų variklių gamyba.

36. Rinkos tyrimu patvirtinta, kad paprastai jūrų laivų variklių rinka nėra koncentruota. Bendroje dyzelinių jūrų laivų variklių rinkoje STX rinkos dalis pasauliniu mastu 2007 m. buvo apie [15–20] %. Kiti svarbūs konkurentai yra „Wärtsilä“ [15–20] %, „Yanmar“ [15–20] %, „Daihatsu“ [25–30] %, „Doosan“ [5–10] % arba „Mitsui“ [5–10] %.

37. STX negamina ir neparduoda kruiziniams laivams skirtų variklių – šiame segmente dominuoja dvi bendrovės, „MAN B&W Diesel Group“ (toliau – MAN) ir „Wärtsilä Corporation“ (toliau – „Wärtsilä“). Pasitelkdama savo technologijas, STX negali gaminti kruiziniams laivams ir (arba) keltams tinkamų variklių ir ji niekada nei tiesiogiai, nei netiesiogiai tokių variklių netiekė. Gamindama prekiniam laivams skirtus variklius bendrovė labiau linkusi naudotis technologijomis su MAN licencija. Tačiau pagal licencijos susitarimą STX niekada negamino ir tiesiogiai ar netiesiogiai netiekė variklių, kurie būtų tinkami kruiziniams laivams arba keltams. Galima daryti išvadą, kad šiuo metu STX nesugebėtų tiekti variklių nuosaviems kruiziniams laivams.

38. Galima daryti išvadą, kad dėl dabartiniu sandoriu sukurtų vertikalios ryšių nekils konkurencijos problemų kruizinių laivų rinkoje.

Laivybos paslaugos

39. Per savo pavaldžiąją bendrovę „STX Pan Ocean“ STX toliau veikia laivybos paslaugų srityje, visų pirma sausakrūvių tanklaivių srityje.
40. Pranešančioji šalis nurodė, kad 2004–2007 m. STX užėmė apie [0–5] % pasaulinės laivybos paslaugų, susijusių su sausakrūviais tanklaiviais, rinkos dalį. Atsižvelgiant į tai, kad laivų statybos rinkos savo apimtimi yra pasaulinės ir kad laivai įsigijami tarptautiniu mastu, labai ribotas STX

dalyvavimas laivybos vartotojų rinkose nekelia susirūpinimo dėl to, kad klientai išstums susijungusios įmonės konkurentus iš laivų statybos gamintojų rinkos.

IV. IŠVADA

41. Komisija nusprendė neprieštarauti operacijai, apie kurią pranešta, ir pareiškia, kad ji yra suderinama su bendrąja rinka ir EEE susitarimu. Šis sprendimas priimtas taikant Reglamento (EB) Nr. 139/2004 8 straipsnio 1 dalį.

Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patariamojo komiteto nuomonė, pareikšta 2004 m. spalio 18 d. vykusiam 382-ajame susirinkime dėl preliminaraus sprendimo projekto byloje COMP/F-1/38.338 – Kietoji galanterija/Adatos

(2009/C 147/12)

1. Patariamasis komitetas pritaria Komisijos išvadoms dėl atitinkamų rinkų.
 2. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad sprendimo projekto adresatai dalyvavo sudarant ir (arba) vykdant susitarimus ir (arba) dalyvavo atliekant suderintus veiksmus, kaip apibrėžta EB sutarties 81 straipsnio 1 dalyje.
 3. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad susitarimų ir (arba) suderintų veiksmų tikslas ir poveikis buvo riboti konkurenciją, kaip apibrėžta EB sutarties 81 straipsnio 1 dalyje.
 4. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad sprendimo projekto adresatai dalyvavo darant vieną tęstinį EB sutarties 81 straipsnio 1 dalies pažeidimą.
 5. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai, kad nagrinėjami susitarimai ir (arba) suderinti veiksmai galėjo labai paveikti ES valstybių narių tarpusavio prekybą.
 6. Patariamasis komitetas sutinka su Komisijos pateiktu EB sutarties 81 straipsnio 3 dalies vertinimu.
 7. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl Reglamento (EB) Nr. 1/2003 7 straipsnio taikymo šioje byloje.
 8. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl pažeidimo sunkumo ir trukmės.
 9. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija, kad šioje byloje nėra nei lengvinančių, nei sunkinančių aplinkybių.
 10. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl Pranešimo dėl baudų neskyrimo arba sumažinimo taikymo.
 11. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
 12. Patariamasis komitetas prašo Komisijos atsižvelgti į visus kitus diskusijos metu iškeltus klausimus.
-

**Konkurenciją ribojančios veiklos ir dominuojančių padėčių patarimojo komiteto nuomonė,
pareikšta 2004 m. spalio 25 d. vykusiam 383-ajame susirinkime dėl preliminaraus sprendimo
projekto byloje COMP/F-1/38.338 – Kietoji galanterija/Adatos**

(2009/C 147/13)

1. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl bazinių baudų dydžių, susijusių su:
 - a) pažeidimų sunkumu,
 - b) pažeidimų trukme.
 2. Patariamasis komitetas sutinka su Komisija dėl baudų sumažinimo dydžių pagal 1996 m. Komisijos pranešimą dėl baudų neskyrimo arba sumažinimo kartelių bylose.
 3. Patariamasis komitetas pritaria Komisijai dėl galutinių baudų dydžių.
 4. Patariamasis komitetas rekomenduoja paskelbti jo nuomonę *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.
 5. Patariamasis komitetas prašo Komisijos atsižvelgti į visus kitus diskusijos metu iškeltus klausimus.
-

Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita dėl procedūros byloje COMP/F-1/38.338 – Kietoji galanterija, adatos

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo 2001/462/EB, EAPB dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius – OL L 162, 2001 6 19, p. 21)

(2009/C 147/14)

Atsižvelgiant į sprendimo projektą galima daryti tokias pastabas:

Šios bylos pagrindas – „Entaco Ltd“ atstovo pateikta informacija ir 2001 m. lapkričio 7–8 d. pagal Tarybos reglamento Nr. 17 ⁽¹⁾ 14 straipsnio 3 dalį Komisijos atliktas tyrimas keleto Bendrijos kietosios ir minkštosios galanterijos gamintojų bei Vokietijos sutvirtinimo technologijų gamintojų asociacijos (VTB) patalpose. Atlikdama minėtą tyrimą ir vėliau paprašiusi pateikti informacijos pagal Reglamento Nr. 17 11 straipsnį Komisija surinko dokumentus, įrodančius, kad sudarydamos susitarimus ir atlikdamos suderintus veiksmus EB sutarties 81 straipsnio 1 dalį pažeidė šios įmonės:

„William Prym GmbH and Co. KG“ ir „Prym Consumer GmbH & Co. KG“ („Prym“) Coats plc (dabar – „Coats Holdings Ltd“) ir „J & P Coats Ltd“ („Coats“), „Entaco Group Ltd“ ir „Entaco Ltd.“ („Entaco“).

2004 m. kovo 15 d. Komisija pagal Reglamento (EB) Nr. 2842/98 ⁽²⁾ 3 straipsnį nusiuntė prieštaravimo pareiškimą „Prym“, „Entaco“ ir „Coats“; „Entaco“ prieštaravimo pareiškimą gavo 2004 m. kovo 16 d., o „Coats“ ir „Prym“ – 2004 m. kovo 17 d. Atsakyti į prieštaravimo pareiškimą buvo galima iki 2004 m. gegužės 13 d. „Coats“ ir „Prym“ terminas buvo pratęstas iki 2004 m. gegužės 28 d.

2004 m. gegužės 5 d. gautas „Entaco“ atsakymas. „Coats“ ir „Prym“ atsakymai gauti 2004 m. gegužės 28 d.

Galimybė susipažinti su byla buvo suteikta nusiuntus kompaktinį diską su Komisijos bylos dokumentais. Jį šalys gavo 2004 m. kovo 26 d.

2004 m. balandžio 13 d. ir gegužės 5 d. raštu „Coats“ pateikė prašymą susipažinti su papildoma Komisijos bylos informacija, teigdama, kad kai kurie „Prym“ ir VBT patalpose nukopijuoti dokumentai galėtų būti naudingi jos gynybai. Be to, „Coats“ kritikavo tai, kad kai kurios prieštaravimo pareiškimo pastraipos buvo išbrauktos, nors jose pateikiama informacija buvo susijusi su svarbiais dokumentais.

2004 m. gegužės 3 ir 7 d. raštais aš sutikau, kad „Coats“ būtų perduoti beveik visi „Prym“ patalpose nukopijuoti dokumentai, kuriuos pastaroji per tą laiką pripažino nekonfidencialiais. Taip pat pažadėjau vėl į tekstą įtraukti beveik visas „Coats“ prašyme minėtas pastraipas. Taigi, per keletą dienų susijusi Komisijos tarnyba leido susipažinti su šia papildoma informacija.

Tačiau dėl kitų VBT patalpose nukopijuotų dokumentų laikiausi nuomonės, kad jie nebuvo pakankamai susiję su šia byla ir nebūtina juos atskleisti, todėl atmečiau „Coats“ prašymą su jais susipažinti. „Coats“ dėl to nepateikė prieštaravimų.

Šalys prašė būti išklaustos šioje byloje, todėl žodinis bylos nagrinėjimas įvyko 2004 m. birželio 18 d.

Po žodinio nagrinėjimo kiekvienai šaliai buvo pateikta nekonfidenciali kitų šalių atsakymo versija. Visoms šalims buvo pranešta, kad šiuos atsakymus galima laikyti naujais prieštaravimo pareiškime pateiktų tvirtinimų įrodymais. Šalys galėjo pateikti tolesnes pastabas per keturias savaites nuo informacijos gavimo datos.

⁽¹⁾ 1962 m. vasario 6 d. Tarybos reglamentas Nr. 17. Pirmasis reglamentas, įgyvendinantis EB sutarties 85 ir 86 straipsnius (OL L 13, 1962 2 21, p. 204).

⁽²⁾ 1998 m. gruodžio 22 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 2842/98 dėl šalių išklausimo nagrinėjant tam tikras bylas pagal EB steigimo sutarties 85 ir 86 straipsnius (OL L 354, 1998 12 30, p. 18).

Liepos 28 d., atsakydama į keletą per žodinį bylos nagrinėjimą iškeltų arba patikslintų klausimų, „Coats“ pateikė daugiau dokumentų. 2004 m. liepos 30 d. „Prym“ padarė tą patį.

2004 m. rugpjūčio 19 d. „Coats“ pateikė Komisijai memorandumą su pagrindiniais savo prieštaravimais dėl Komisijos bylos.

Komisijai pateiktame sprendimo projekte nurodomi tik tie prieštaravimai, apie kuriuos šalys turėjo galimybę pareikšti savo nuomonę.

Atsižvelgdama į minėtus argumentus, darau išvadą, kad šioje byloje į šalių teisę būti išklausytoms buvo tinkamai atsižvelgta.

Briuselis, 2004 m. spalio 19 d.

Karen WILLIAMS

KOMISIJOS SPRENDIMO SANTRAUKA

2004 m. spalio 26 d.

dėl procedūros pagal EB sutarties 81 straipsnį

(byla COMP/F-1/38.338 – PO/Adatos)

(pranešta dokumentu Nr. C(2004) 4221)

(tekstas autentiškas tik anglų ir vokiečių kalbomis)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 147/15)

1. ĮVADAS IR PAŽEIDIMAI

Trys įmonės ir atitinkamai jų dukterinės įmonės, būtent: *William Prym GmbH & Co. KG* ir *Prym Consumer GmbH & Co. KG*, *Coats Holdings Ltd* ir *J & P Coats Ltd*, *Entaco Ltd* ir *Entaco Group Ltd*, pasirašė keletą rašytinių, oficialiai dvišalių susitarimų per laikotarpį nuo 1994 m. rugsėjo 10 d. (susitarimo projekto metmenys pasirašyti birželio mėn., bet įsigaliojo 1994 m. rugsėjo 10 d.) iki 1999 m. gruodžio 31 d., kurie praktiškai prilygsta trišaliam susitarimui, pagal kurį šios įmonės dalijosi ar prisidėjo dalijantis produktų rinkas (į segmentus dalydamos Europos kietosios galanterijos rinką) ir geografines rinkas (į segmentus dalydamos Europos adatų rinką). Be to, šios įmonės dalyvavo dvišaliuose arba trišaliuose susitikimuose nuo 1993 m. gegužės 10 d. iki 2001 m. lapkričio 8 d. (*Coats* – tik parengtiniuose susitikimuose). Šie suderinti veiksmai ir susitarimai yra EB sutarties 81 straipsnio 1 dalies pažeidimas, ir jų tikslas ir padarinys:

veikiant *William Prym GmbH & Co. KG* ir *Prym Consumer GmbH & Co. KG* bei *Entaco Ltd* ir *Entaco Group Ltd*, buvo:

- pasidalyti Europos kietosios galanterijos rinką, apribojant *Entaco Ltd* komercinę veiklą iki siuvimo rankomis adatų ir specialių adatų verslo – tai prilygsta produktų rinkos pasidalijimui tarp siuvimo rankomis adatų ir specialių adatų rinkos bei adatų rinkų platesne prasme, taip pat kitų kietosios galanterijos rinkų,
- padalyti Europos adatų rinką į segmentus, leidžiant *Entaco Ltd* veikti tik Jungtinėje Karalystėje, Airijos Respublikoje ir (iš dalies) Italijoje bei neleidžiant įmonei patekti į kontinentinės Europos adatų rinkas (išskyrus jau turimus klientus), taip iš esmės paliekant šias rinkas *William Prym GmbH & Co. KG* ir jos dukterinėms įmonėms – tai prilygsta geografiniam adatų rinkos pasidalijimui;

veikiant *Coats Holdings Ltd* ir *J & P Coats Ltd*, buvo:

- visų pirma įmonės nuosavą adatų rūšį (*Milward*) apsaugoti nuo konkurencijos su *Entaco Ltd* mažmeninės prekybos lygmenyje: i) sudarant išskirtinį tiekimo ir pirkimo susita-

rimą su *Entaco Ltd*, apimančią Jungtinę Karalystę ir (iš dalies) Italiją, ir ii) įpareigojant *Entaco Ltd* laikytis geografinio rinkos pasidalijimo susitarimo, kurį įmonė sudarė su *William Prym GmbH & Co. KG* ir jos dukterinėmis įmonėmis.

Šis sprendimo projektas yra pagrįstas egzistuojančiais abi šalis saistančiais pirmiau minėtų rašytinių dvišalių susitarimų straipsniais ir tam tikrais to paties laikotarpio dokumentais. Tie straipsniai laikui bėgant buvo atnaujinti.

Šiame kontekste reikia pabrėžti, kad *Entaco Ltd* pateiktas prašymas atleisti nuo padaryto pažeidimo patvirtina visas Komisijos išvadas šioje procedūroje. *Prym*, atsakydama į pareikštus prieštaravimus, pripažino dalyvavusi pažeidžiant taisykles, bet ginčijo susijusių rinkų dydį.

2. PROCEDŪRA

Prie šių išvadų prieita, 2001 m. lapkričio 7 ir 8 d. Komisijai atlikus tyrimus pagal Reglamento Nr. 17 14 straipsnio 3 dalį keletu Bendrijos kietosios ir minkštosios galanterijos gamintojų patalpose (visų pirma *Entaco Ltd*, *Coats plc*, *William Prym GmbH & Co. KG* ir Vokietijos sutvirtinimo technologijų gamintojų asociacijos (*Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik*, VBT)). Per minėtus tyrimus ir vėlesnius tyrimus pagal Reglamento Nr. 17 11 straipsnį Komisija surinko įrodomuosius dokumentus, kad EB sutarties 81 straipsnį pažeidė šios įmonės: *William Prym GmbH and Co. KG*, *Prym Consumer GmbH & Co. KG*, *Coats Holdings Ltd*, *J & P Coats Ltd* ir *Entaco Ltd*. Tyrimai atlikti remiantis informacija, kurią suteikė Martinas Ellisas iš *Entaco* nuo 2000 m. rugpjūčio 23 d. iki 2001 m. rugpjūčio 6 d. Atitinkamos Komisijos tarnybos 2001 m. rugpjūčio 21 d. rašte šią informaciją paskelbė esant Martino Elliso iš *Entaco* prašymu atleisti nuo padaryto pažeidimo.

2003 m. balandžio, gegužės, birželio ir spalio mėn. Komisija išsiuntė prašymus dėl informacijos pagal 11 straipsnį šiems Europos bendrijos kietosios ir minkštosios galanterijos gamintojams: *Coats plc*, *William Prym GmbH & Co. KG*, *Entaco Ltd* bei asociacijai VBT ir *Needle Industries (India) Private Ltd*.

2004 m. kovo 15 d. Komisija nusiuntė prieštaravimus *Prym*, *Entaco* ir *Coats* pagal Reglamento (EB) Nr. 2842/98 3 straipsnį, kuriuos *Entaco* gavo 2004 m. kovo 16 d., o *Coats* ir *Prym* – 2004 m. kovo 17 d. Susipažinti su byla šalys galėjo elektronine forma. 2004 m. kovo 26 d. kiekviena iš jų gavo kompaktinį diską su dokumentais, esančiais Komisijos byloje.

Posėdis įvyko 2004 m. birželio 18 d. Su A direktoratu ir Teisės tarnyba pasikonsultuota 2004 m. rugsėjo 18 d.

3. SUSIJUSIOS RINKOS

Komisija nustatė tris susijusias produktų rinkas: i) Europos siuvimo rankomis adatų ir siuvimo mašinų adatų (įskaitant visų pirma specialias adatas) rinka, kurioje buvo dalijamasi produktų ir geografinėmis rinkomis (rinkos vertė maždaug 30 mln. EUR), ii) Europos „kitų produktų siuvimui ir mezgimui, įskaitant smeigtukus, mezgimo virbalus ir vašelius“, rinka (rinkos vertė maždaug 30 mln. EUR) ir iii) Europos kitų kietų galanterijos produktų, įskaitant užtrauktukus ir kitus užsegamuosius daiktus, rinka (1,5 mlrd. EUR), kai abiejose produktų rinkos buvo pasidalyta tik šiuo laikotarpiu: 1994 m. rugsėjo 10 d.–1997 m. kovo 13 d. Siuvimo rankomis adatų ir siuvimo mašinų adatų rinka turi būti atskirta nuo pramoninių mašinų adatų, kurių per pažeidimo laikotarpį įmonės negamino. *Prym* tvirtina, kad siuvimo rankomis adatų ir siuvimo mašinų adatų rinkos turi būti laikomos atskiromis susijusiomis rinkomis. Tačiau šios nuomonės negalima priimti, nes kitos įmonės jos nepalaiko, ir pažeidžiamieji susitarimai sudaryti dėl abiejų tipų adatų.

4. PAŽEIDIMŲ MECHANIZMAS

1. *Coats* buvo apsaugoma nuo konkurencijos su *Entaco* ir *Prym* mažmeninės prekybos lygmenyje (jos *Milward* rūšiai), kadangi:

— *Entaco* negalėjo konkuruoti su *Coats* dėl susitarimų, kuriuos ji pasirašė ir su *Coats*, ir su *Prym* atitinkamai Jungtinėje Karalystėje ir kontinentinėje Europoje mažmeninės prekybos lygmenyje.

Pagal tiekimo ir pirkimo susitarimo 2.2 straipsnį *Entaco* neleidžiama tiekti produkcijos *Coats* klientams Jungtinėje Karalystėje: „*Entaco* netiekia produktų JK Pirkėjo klientams, išskyrus tuos klientus, kuriems Tiekėjas Produktus tiekė jau prieš pasirašant šį susitarimą“.

Pagal *Prym* ir *Entaco* paskirstymo susitarimo 2.2 straipsnį *Entaco* neleidžiama parduoti produkcijos *Coats* ir *Prym*

klientams kontinentinėje Europoje: „*Entaco* neparduos produktų jokiems teritorijos [Europa, išskyrus Jungtinę Karalystę ir Airijos Respubliką] asmenims, išskyrus jau turėtus klientus ir (arba) Platintoją [*Prym Consumer*], ir (arba) *Coats* grupę.“

Todėl *Entaco* nebuvo nepriklausomas veikėjas rinkoje, kadangi iš tikrųjų galėjo parduoti tik *Coats* arba *Prym*.

— *Prym* reikėjo *Coats* paramos, kad galėtų neleisti *Entaco* patekti į kontinentinės Europos rinką.

Taip pat reikia nepamiršti, kad, siekiant priversti vykdyti rinkos pasidalijimo susitarimus, *Coats* (kaip didžiausiam pirkėjui JK) tereikėjo pirkti iš *Entaco*, o ne iš *Prym*. Todėl *Prym* veikla JK buvo silpna, o *Entaco* buvo priversta likti už kontinentinės Europos ribų, kadangi priešingu atveju *Coats* nebelaikytų *Entaco* išimtinio tiekėju, kaip nurodyta *Entaco* ir *Coats* tiekimo ir pirkimo susitarimo 2.2 straipsnyje:

„[...] b) laikytis panašių savo išpareigojimų pagal Tiekėjo ir *Prym* [1994 m. rugsėjo 10 d.]/[1997 m. balandžio 1 d.] susitarimą.“

Be to, *Coats*, kaip pagrindinis platintojas Europoje, per savo produktų užsakymus galėjo „kurstyti“ *Entaco* ir *Prym* vieną prieš kitą ir taip dar vienu būdu drausminti *Prym*.

2. *Entaco* norėjo būti išimtinis *Coats* tiekėjas JK, taip užsitikrindama jos produkciją, kitaip ji nebūtų pasirašiusi produktų rinkos pasidalijimo susitarimo, ribojančio jos verslo plėtrą. Iš tikrųjų *Entaco* sutiko su labai reikšmingu jos veiklos apribojimu:

Iš susitarimo projekto metmenų: „*Entaco* sutinka apriboti savo gamybos ir paskirstymo veiklą galanterijos sektoriuje, pasilikdama tik adatas, ir neplėsti jos, kad įtrauktų smeigtukus, žiogelius, keturių dalių užsegimus, mezgimo virbalus ir bet kokius kitus galanterijos produktus, prieš tai negavusi *Prym* sutikimo“ (ir dar *Prym* ir *Entaco* pirkimo susitarimo 2.3 straipsnis).

Paskirstymo susitarimo 2.2 straipsnis, kaip pirmiau minėta, prilygsta geografinio rinkos pasidalijimo susitarimui.

Prym panašios garantijos *Entaco* nesuteikė. Todėl įmonei reikėjo *Coats* garantijos dėl jos produkcijos realizavimo JK ir ji tokią garantiją gavo.

Entaco, atsiradusi po *Coats* priklausiusios adatų verslo įmonės valdymo teisių įsigijimo, konkuravo su dviem didelėmis įmonėmis: *Prym* ir *Coats*, kurias siejo akcininkų interesai ir „ypatinga partnerystė“. *Entaco*, pasirašydama šį trišalį susitarimą, sudarė geriausią įmanomą sandorį, kadangi ji gavo garantuotą produkcijos realizavimą už tai tepasiūliusi „rinkoje atrodyti nepriklausoma“.

3. Negavusi *Coats* sutikimo, *Prym* nebūtų sudariusi rinkos pasidalijimo susitarimo, kuris galėjo pakenkti jos pagrindiniam akcininkui ir partneriui (*Coats*) Europos galanterijos rinkoje.

5. IŠVADOS

Adresatų ⁽¹⁾ padaryti pažeidimai laikomi labai rimtais, kadangi jų tikslas – perdalyti nacionalines rinkas ir pasidalyti produktų rinkas, taip ribojant konkurenciją ir paveikiant valstybių narių tarpusavio prekybą.

Kadangi *Entaco* buvo vienintelė įmonė, informavusi Komisiją apie rinkos pasidalijimo susitarimus ir pateikusi lemiamų įrodymų, be kurių tie susitarimai galėjo likti neatskleisti, taip pat atsižvelgiant į nuolatinį bendradarbiavimą, siūloma ją visiškai atleisti nuo baudų.

⁽¹⁾ *William Prym GmbH & Co. KG* ir *Prym Consumer GmbH & Co. KG*, *Coats Holdings Ltd* ir *J & P Coats Ltd*, *Entaco Ltd* ir *Entaco Group Ltd*.

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

TARYBA

ATVIRAS KVIETIMAS

Europos bendradarbiavimas mokslinių ir techninių tyrimų srityse (COST)

(2009/C 147/16)

COST suartina skirtingų šalių mokslininkus ir ekspertus, dirbančius konkrečiose srityse. COST nefinansuoja pačių mokslinių tyrimų, jis remia bendradarbiavimo veiklą, pavyzdžiui, susitikimus, konferencijas, trumpalaikius mokslinius mainus ir informavimo veiklą. Šiuo metu yra remiama daugiau kaip 200 mokslinių tinklų (veiklų).

COST ypač kviečia pateikti pasiūlymus dėl veiklų, kurios prisidėtų prie mokslinio, technologinio, ekonominio, kultūrinio ar visuomeninio Europos vystymosi. Ypač laukiami pasiūlymai, kurie atveria kelią kitoms Europos programoms ir (arba) kuriuose naudojamos jaunų mokslininkų idėjos.

Stipresnių ryšių tarp Europos mokslininkų plėtojimas yra labai svarbus kuriant Europos mokslinių tyrimų erdvę (EMTE). COST skatina naujus, novatoriškus, tarpdisciplininius ir plataus masto mokslinių tyrimų tinklus Europoje. COST veiklą vykdo mokslinių tyrimų komandos siekiant stiprinti mokslinės kompetencijos kūrimo Europoje pagrindą.

COST apima devynias plačias sritis (Biomedicina ir molekuliniai biomokslai; Chemija, molekuliniai mokslai, technologijos; Žemės sistemos mokslai ir aplinkosaugos vadyba; Maistas ir žemės ūkis; Miškai, jų produktai ir paslaugos; Individai, visuomenė, kultūra, sveikata; Informacinės ir ryšių technologijos; Medžiagos, fizika ir nanomokslai; Transportas ir urbanistika). Kiekvienos srities numatoma paskirtis paaiškinta www.cost.esf.org

Pasiūlymų teikėjai kviečiami pasirinkti temą, priklausančią vienai sričiai. Tačiau ypač laukiama tarpdisciplininių pasiūlymų, kurių negalima priskirti vienai sričiai; juos atskirai vertins Tarpsritinių pasiūlymų vertinimo nuolatinis organas.

Pasiūlymuose turėtų būti nurodyti ne mažiau kaip penkių COST šalių mokslininkai. Numatoma, kad per metus bus teikiama ne didesnė nei 100 000 EUR dydžio finansinė parama, paprastai teikiama 4 metus.

Pasiūlymai bus vertinami dviem etapais. **Preliminariuose pasiūlymuose** (ne daugiau kaip 1 500 žodžių/3 puslapiai), pateikiamuose naudojant www.cost.esf.org/opencall tinklalapyje esantį šabloną, turėtų būti pateikiama trumpa pasiūlymo apžvalga ir jo numatomas poveikis. Neatitinkantys COST tinkamumo kriterijų pasiūlymai (pavyzdžiui, jeigu prašoma finansuoti mokslinius tyrimus) bus atmesti. Atitinkančius tinkamumo kriterijus pasiūlymus vertins atitinkami srities komitetai, vadovaudamiesi adresu www.cost.esf.org paskelbtais kriterijais. Atrinktų preliminarių pasiūlymų teikėjų bus paprašyta pateikti galutinį pasiūlymą. **Galutiniai pasiūlymai** bus peržiūrėti tarpusavyje atsižvelgiant į adresu www.cost.esf.org/opencall pateiktus vertinimo kriterijus. Sprendimas paprastai bus priimamas per šešis mėnesius nuo teikimo datos, o veikla turėtų būti pradėta praėjus maždaug trim mėnesiams po sprendimo priėmimo.

Preliminarių pasiūlymų teikimo data yra **2009 m. rugsėjo 25 d. 17.00 val. Briuselio laiku**. Maždaug 80 galutinių pasiūlymų bus pakviesta pateikti galutinės atrankos etapui, kuriame bus atrinkta maždaug 30 naujų veiklų.

Iki 2009 m. lapkričio 13 d. bus pakviesta pateikti **galutinius pasiūlymus** iki 2010 m. sausio 15 d., o sprendimų tikimasi sulaukti 2010 m. gegužės mėn. Kita numatoma teikimo data yra 2010 m. kovo 26 d.

Pasiūlymų teikėjai gali kreiptis į savo nacionalinį COST koordinatorių dėl informacijos ir gairių (žr. www.cost.esf.org/cnc).

Pasiūlymai turi būti pateikti internetu COST biuro tinklalapyje.

COST gauna finansinę paramą savo koordinuojamoms veikloms pagal ES bendrąją mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros programą. COST biuras, kurį administruoja Europos mokslo fondas (EMF), veikiantis kaip COST atstovas, suteikia mokslinį sekretoriatą COST sritims ir veikloms.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.5562 – Fortis Private Equity/Kuiken)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/C 147/17)

1. 2009 m. birželio 22 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „Fortis Private Equity Holding Nederland B.V.“ (toliau – „Fortis Private Equity“, Nyderlandai), kontroliuojama „Fortis Bank Nederland N.V.“ (toliau – „Fortis Bank Nederland“, Nyderlandai), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Kuiken N.V.“ (toliau – „Kuiken“, Nyderlandai) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

- „Fortis Bank Nederland“: bankų grupė, vykdanči mažmeninės bankininkystės, investicinės bankininkystės ir privačiosios bankininkystės veiklą;
- „Fortis Private Equity“: „Fortis Bank Nederland“ patronuojamoji įmonė, investuojanti privatų kapitalą vidutinio dydžio įmonėse Nyderlanduose;
- „Kuiken“: kontroliuojančioji įmonių grupė, užsiimanti statybose, vykdanči krovos darbus ir žemės ūkyje naudojamos sunkiosios įrangos platinimu.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 2 2964301 arba 2967244) arba paštu su nuoroda COMP/M.5562 – Fortis Private Equity/Kuiken adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32.

V *Skelbimai*

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

Taryba

2009/C 147/16 Atviras kvietimas – Europos bendradarbiavimas mokslinių ir techninių tyrimų srityse (COST) 26

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2009/C 147/17 Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.5562 – Fortis Private Equity/Kuiken) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾ 28



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2009 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 000 EUR per metus (*)
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per mėnesį (*)
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	700 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	70 EUR per mėnesį
ES oficialusis leidinys, C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
ES oficialusis leidinys, C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	40 EUR per mėnesį
ES oficialusis leidinys, L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	500 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	360 EUR per metus (30 EUR per mėnesį)
ES oficialusis leidinys, C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

(*) Egzempliorių kainos: iki 32 puslapių: 6 EUR,
33–64 puslapiai: 12 EUR,
daugiau nei 64 puslapiai: kaina nustatoma kiekvienu atveju.

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai arių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų arių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Oficialiųjų leidinių biuro leidžiamų mokamų leidinių galima įsigyti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>